

# REFLEXÕES ACERCA DA TRADUÇÃO/INTERPRETAÇÃO NO CURSO SUPERIOR DE TECNOLOGIA EM ESTÉTICA E COSMÉTICA NA UNIVERSIDADE DE CUIABÁ – UNIC

**Maria Emília Novaes dos Santos<sup>1</sup>**

**Fábio Vieira de Souza Júnior<sup>2</sup>**

**RESUMO:** Este trabalho apresenta as ponderações e experiências no ofício de tradutor/intérprete no ensino superior em uma universidade particular em Cuiabá/MT, no Curso Superior de Tecnologia em estética e cosmética na Universidade de Cuiabá – UNIC. A problemática se situa no contexto da tradução e interpretação da Língua Portuguesa para a Língua brasileira de sinais – Libras, especificamente os conceitos e sinais utilizados nessa área. Nosso objetivo é refletir acerca da atuação desse profissional que age como mediador do conhecimento das disciplinas curriculares, pois a partir dessas reflexões será possível evidenciar as dificuldades e as ações pedagógicas para viabilizar a formação do tradutor/intérprete, corroborando para o seu desempenho e aperfeiçoamento das suas práticas. O foco do estudo é o processo tradutório, por meio da Libras, entre tradutor/intérprete e discente. Esse estudo é embasado em conceitos do ato tradutório e interpretativo de uma língua oral para uma língua visuoespacial: tradução e interpretação no nível superior, aspectos gramaticais da Libras e terminologias. Nossa pesquisa se fundamenta nas perspectivas teóricas e metodológicas da tradução, a partir dos estudos de Albres (2015), Lacerda (2012), Machado (2014) e Quadros (2005). Ademais, cabe salientar que esse ofício é garantido por lei pelo Decreto 5.626 de dezembro de 2015 para atendimento da pessoa surda, a Libras é reconhecida pela Lei 10.436 de 24 de abril de 2002. Como metodologia, utilizamos o relato de experiência da primeira autora desse artigo, acadêmica do Curso de Letras Libras, sob a orientação do segundo autor, professor de uma Instituição Federal de Ensino Superior na área de Libras. A partir das narrativas da profissional, evidenciamos várias limitações quanto a conceitos e sinais da Libras relacionados à Área da Estética, pois esta área envolve termos e conhecimentos específicos, que em alguns momentos vai de encontro aos conhecimentos da profissional a qual, em determinados momentos, necessita trocar informações e esclarecimentos de conteúdo.

Palavras-Chave: Tradutor/Intérprete. Libras. Experiência.

<sup>1</sup> Acadêmica do Curso de Letras-Libras, Licenciatura da Universidade Federal de Mato Grosso - UFMT. [mariaemilianovaes@gmail.com](mailto:mariaemilianovaes@gmail.com)

<sup>2</sup> Mestrando do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem - PPGEL, na área de concentração em Estudos Linguísticos, na UFMT. Docente do Departamento de Letras, da Universidade Federal de Mato Grosso - UFMT. [fabiovieirajunior@gmail.com](mailto:fabiovieirajunior@gmail.com)